



Број: 05-05-1-3673-2/12
Сарајево, 06. децембар 2012. године



**ПАРЛАМЕНТАРНА СКУПШТИНА
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ**

PRIMJENO: 07-12-2012			
Organizaciona jedinica	Klasifikaciona oznaka	Redni broj	Broj priloga
0102-05	-2-	1358	12

- ПРЕДСТАВНИЧКИ ДОМ
- ДОМ НАРОДА

Предмет. Сагласност за ратификацију амандмана, тражи се

У складу са чланом 16. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора ("Сл. гласник БиХ", бр 29/00), достављамо вам ради давања сагласности за ратификацију:

Амандман на Споразум о измјенама и допунама Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке – Босна и Херцеговина, Пројекат цеста (Сарајевска заобилазница) Fi N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395. Амандман је потписан 04. јуна 2012. године у Луксембургу и 19. јуна 2012. године у Сарајеву, а потписао га је др Никола Шпирић, министар финансија и трезора БиХ.

Будући да је Министарство Финансија и трезора БиХ надлежно за провођење поступка за закључивање овог амандмана молимо вас да на састанке ваших комисија, односно сједнице Дома, поред представника Предсједништва БиХ, као предлагача, позовете и представника Министарства који посланицима, односно делегатима може дати све потребне информације о амандману.

С поштовањем,

ГЕНЕРАЛНИ СЕКРЕТАР

Ранко Нинковић



Број: 08/1-31-6952-3/12
Сарајево, 28.11.2012.године

ПРЕДСЈЕДНИШТВО БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ
САРАЈЕВО

ПРЕДСЈЕДНИШТВО
БОСНЕ И ХЕРЦЕГОВИНЕ

СРНАЈЕВО	05 -12- 2012	70
05	05-1	3673

Предмет: Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана на Споразум о изменама и допунама Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке – Босна и Херцеговина (БиХ) пројекат цеста (Сарајевска заобилазница) FI N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395, доставља се,-

У прилогу акта вам достављамо Приједлог одлуке о ратификацији Амандмана на Споразум о изменама и допунама Уговора о финансирању између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке – Босна и Херцеговина (БиХ) пројекат цеста (Сарајевска заобилазница) FI N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395, потписан 04. јуна 2012. године у Луксембургу и 19. јуна 2012. године у Сарајеву на енглеском језику, те копију Мишљења које је Уред за законодавство Савјета министара Босне и Херцеговине дао на достављени текст Нацрта одлуке о ратификацији наведеног Амандмана и копију обавјештења да је Савјет министара Босне и Херцеговине донио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Амандмана.

Подсјећамо да је Предсједништво Босне и Херцеговине на 23. редовној сједници, одржаној 30. маја 2012.године донијело одлуку број: 01-50-1-1546-27/12 о прихватању предметног Амандмана.

Савјет министара Босне и Херцеговине је на својој 26. сједници одржаној 15. новембра 2012.године утврдио Приједлог одлуке о ратификацији предметног Амандмана.

Молимо да Предсједништво Босне и Херцеговине, у складу са одредбама члана 17. Закона о поступку закључивања и извршавања међународних уговора („Службени гласник БиХ“ број 29/00), проведе поступак ратификације предметног Амандмана.

С поштовањем,

Прилога: Као у тексту.



Послано путем ДХЛ-а

Министарство финансија и трезора
Трг БиХ 1
71000 Сарајево
Босна и Херцеговина

На руке г. Николе Шпирића, министра

JUOPS/SEEAIA/nk no.
EXP BEI – EIB
006260 04 JUN 13

Луксембург, 04. јуни 2012. год.

**Предмет: БОСНА И ХЕРЦЕГОВИНА (БиХ) ПРОЈЕКАТ ЦЕСТА (САРАЈЕВСКА
ЗАОБИЛАЗНИЦА) FI N° 20.515 – SERAPIS N° 1998-2395**

**Уговор о финансирању закључен од стране и између Босне и
Херцеговине и Европске инвестиционе банке 23. марта 2000. год. у Сарајеву, са
накнадним измјенама и допунама („Уговор о финансирању“)**

**Споразум о измјенама и допунама Уговора о финансирању закључен од
стране и између Босне и Херцеговине и Европске инвестиционе банке
29. јуна 2006. год. у Сарајеву и 17. јула 2006. год. у Луксембургу
(„Споразум о измјенама и допунама“)**

Амандман на Споразум о измјенама и допунама

Поштовани,

позивамо се на Уговор о финансирању и Споразум о измјенама и допунама, како је
дефинисано изнад.

1. ТУМАЧЕЊЕ

Уколико није другачије дефинисано, појмови наведени великим почетним словом
употријебљени у овом допису имају исто значење које им је додијељено у Уговору о
финансирању и Споразуму о измјенама и допунама.

„Датум ступања на снагу“ значи датум на који банка писменим путем (што обухваћа и
електронску пошту) потврђује Зајмопримцу да је запримила два (2) оригинала овог дописа
прописно супотписана у име Зајмопримца, заједно са примјерком релевантног овлашћења
потписника, осим ако то већ није достављено, те да никакав додатни документ није

потребан да би се завршио процес извршења који се односи на овај Амандман на Споразум о измјенама и допунама.

2. АМАНДМАНИ НА СПОРАЗУМ О ИЗМЈЕНАМА И ДОПУНАМА

Са ступањем на снагу на Датум ступања на снагу, задовољство нам је што можемо да потврдимо да, у складу са вашим захтјевом, Банка је сагласна са извршењем измјена одређених одредби Споразума о измјенама и допунама, како је наведено испод.

Члан II

У члану II, у Потпараграфима 2 и 3, датум „20. март 2011. год.“ мијења се и гласи „20. март 2013. год.“

Члан IV

У смислу неисплаћеног дијела Кредита од ЕВР 13.500.000,00 (тринаест милиона пет стотина хиљада), члан IV, први параграф се мијења и гласи како слиједи:

<<Члан 4.01 гласи како слиједи:

У вези са Траншама исплаћеним за Пројекат Сарајевске заобилазнице по овом Уговору, Зајмопримац отплаћује Зајам у складу са табелом отплате наведеном у Табели отплате за Пројекат Сарајевске заобилазнице у 24 једнаке полугодишње капиталне рате, од којих се прва уплаћује 20. септембра 2013. год., а посљедња 20. марта 2025. год.>>

Измјена у Техничком опису Пројекта Сарајевске заобилазнице

Посљедња реченица у Техничком опису пројекта Сарајевске заобилазнице наведеном у Анексу I Споразума о измјенама и допунама мијења се и гласи како слиједи:

<<Предвиђени датум завршетка је 31.12.2015. год.>>

Измјена у Табели отплате за Пројекат Сарајевске заобилазнице

У смислу неисплаћеног дијела Кредита од ЕВР 13.500.000,00 (тринаест милиона пет стотина хиљада), примјењује се нови План отплате за Пројекат Сарајевске заобилазнице наведен у Анексу овог Амандмана на Споразум о измјенама и допунама.

Ради отклањања сумње:

(i) табела отплате наведена у Додатку Б.1 Уговора о финансирању првобитно потписаног примјењује се на Транше исплаћене прије извршења Споразума о измјенама и допунама;

(ii) табела отплате наведена у Анексу III Споразума о измјенама и допунама примјењује се на Транше исплаћене на датум Споразума о измјенама и допунама или након тог датума, те прије датума овог Амандмана на Споразум о измјенама и допунама; и

(iii) табела отплате наведена у Анексу овог Амандмана на Споразум о измјенама и допунама примјењује се на неисплаћени дио Кредита од ЕВР 13.500.000,00 (тринаест милиона петсто хиљада).

3. СТАЛНЕ ОБАВЕЗЕ

Зајмопримац прима к знању и прихваћа да, осим оног како је овим већ наведено и прихваћено, овај допис не представља одрицање одговорности које је одобрила Банка или измјену било којег другог услова Уговора о финансирању. Банка задржава било која и сва уговорна и законска права која посједује по Уговору о финансирању и закону којем он подлијеже.

4. МЈЕРОДАВНИ ЗАКОН И НАДЛЕЖНОСТ

Овај допис подлијеже законима Великог Војводства Луксембурга и стране поштују надлежност Суда правде Европске уније.

Уколико сте сагласни са горе наведеним, молимо да вратите два (2) оригинална примјерка овог дописа Банци, на руке гђе Катерине Неонаки (тел. +352 4379 93434, е-маил: neonaki@eib.org), са назначеним иницијалима на свакој страници, наведеним датумом и прописно потписана у име Босне и Херцеговине, коју заступа Министарство финансија и трезора, заједно са примјерком релевантног овлашћења потписника, осим ако већ није достављено, у року од најкасније мјесец дана од датума овог писма.

Са поштовањем,

ЕВРОПСКА ИНВЕСТИЦИОНА БАНКА

Dominique COURBIN

Massimo NOVO

Примљено к знању и прихваћено
за Босну и Херцеговину и у њено име,
заступану од стране Министарства финансија и трезора

Никола Шпирић, министар

Датум: 19. јуни 2012. год.

Анекс

Табела отплата за Пројекат Сарајевске заобилазнице

	ДАТУМ	Капитална рата
1.	20.09.2013. год.	4,17%
2.	20.03.2014. год.	4,17%
3.	20.09.2014. год.	4,17%
4.	20.03.2015. год.	4,17%
5.	20.09.2015. год.	4,17%
6.	20.03.2016. год.	4,17%
7.	20.09.2016. год.	4,17%
8.	20.03.2017. год.	4,17%
9.	20.09.2017. год.	4,17%
10.	20.03.2018. год.	4,17%
11.	20.09.2018. год.	4,17%
12.	20.03.2019. год.	4,17%
13.	20.09.2019. год.	4,17%
14.	20.03.2020. год.	4,17%
15.	20.09.2020. год.	4,17%
16.	20.03.2021. год.	4,17%
17.	20.09.2021. год.	4,17%
18.	20.03.2022. год.	4,17%
19.	20.09.2022. год.	4,17%
20.	20.03.2023. год.	4,17%
21.	20.09.2023. год.	4,17%
22.	20.03.2024. год.	4,17%
23.	20.09.2024. год.	4,17%
24.	20.03.2025. год.	4,09%